

Sofoni

Nabi Sofoni Alaa Falan Naxan

Sεbε

Nabi Sofoni kawandini ito sεbεxi nεn yanyina nde ηεε kεmε sennin ηαχον benun Yesu xa bari. Yanyina nde a tan nan nabiya falane ti benun Xabakuki xa a nabiya wanla fαλo. A yi falan tima waxatin naxan yi, Manga Yosiya munma yi Isirayila yamaan maxili singen, alogo e xa Alaa sariyan suxu tinxinni. Na taruxun mato Mangane Kitabu firinden kui a sora 23.1-28.

Sofoni naxa a Alaa wanla rakamalima yamanane ma ikii nin: Ala Yuda muxune nun Yerusalen muxune makitima nεn (1.1 han 2.3). A yi Yuda yamaan dεχον siyane kala (2.4-15). A mαn yi Yerusalen yitαn a na yelin fe ηαxin bε a yi, a yi yama xuruxin lu na alogo a xa dunuηa muxune birin mabandun a yeτe ma (3.1-20).

Sofoni a falama nεn a lanna mi nαε luyε Ala nun a yamaan tagi xa na muxune mi ba a yamaan ye naxanye e yeτe hayun kataxi e Marigina yamarine rabeηin. Koni muxun naxanye xuruxi Alaa yamaan ye, Ala ne xanuxi ki fαηi (2.3 e nun 3.12).

¹ Alatala yi falan ti Kusi a dii xεmεn Sofoni xa. Kusi findixi Gedaliyaa dii xεmεn nan na. Gedaliya yi findi Amari a dii xεmεn na. Amari yi findixi Xεsekiyaa dii xεmεn nan na. A falaxi Yuda mangan Yosiya waxatin nin Amαn ma dii xεmεna.

² Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,
 “N seene birin naxαrima nεn bαχo xαnna fari.

³ N na adamadiine nun subene birin naxɔrima
 nɛn,
 n yi xɔline nun yɛxene raxɔri,
 e nun seen naxanye muxu ɲaxine birama yulu-
 bini.
 N mi muxu yo luyɛ bɔxɔ xɔnna fari.”
 Alatalaa falan nan na ra.

⁴ “N na n yiini bandunma nɛn Yuda kaane nun
 Yerusalɛn kaane birin ɲan e yi,
 N yi Baali suxurene birin ɲan e yi,
 yamaan yi ɲinan e ki muxune xɔn
 naxanye yi saraxane bama e xa,
⁵ e nun naxanye e xinbi sinma kore banxin xun-
 tagi
 kore xɔnna yanban seene batudeni,
 e nun naxanye e kɔlɔma Alatala yi,
 e mɔn yi e kɔlɔ e gbee ala Mɔlɔkɔ yi,
⁶ e nun naxanye e xun xanbi soxi Alatala yi
 naxanye mi Alatala fenma,
 e mi a maxɔdinma.”

Alatalaa kiti sa lɔxɔna fe

⁷ Ɛ raxara Marigina Alatala yɛtagi,
 bayo Alatalaa lɔxɔn bata maso.
 Alatala bata saraxani tɔn,
 a yi a muxu xilixine rasariɲan.

⁸ Anu Alatala naxa,
 “N ma saraxa ba lɔxɔni,
 n kuntigine nun manga diine saranma nɛn e fe
 ɲaxine ra,
 e nun naxanye birama siya gbɛtɛne namunne fɔxɔ
 ra.
⁹ Na lɔxɔni,

n muxune saranma nɛn e fe ɲaxine ra
 naxanye birin e sanna ratuganma so dɛɛn gbing-
 binna xun ma*
 e nun naxanye birin e kanne banxine rafema
 nafunle ra
 naxanye sɔtɔxi funmaan nun yanfane yi.”

¹⁰ Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,

“Na lɔxɔni,

gbelegbele xuiin tema nɛn taan so dɛɛn na

dɛnaxan xili Yɛxɛ Dɛna,

e nun wuga xuiin Yerusalɛn Taa Nɛnɛni

e nun sɔnxɔ xui gbeena geyane yi.

¹¹ Naxanye dɔxi taan laben na,

ɛ gbelegbele!

Bayo yulane birin bata halagi,

gbeti fenne birin naxɔrima nɛn.

¹² Na waxatini,

n lɛnpun nadɛgɛma nɛn,

n yi Yerusalɛn taan birin yigbɛ.

N yi na muxune saran e hakɛne ra,

naxanye e wasa soxi e fe ɲaxine yi,

e lu a falɛ, e naxa,

‘Alatala mi fefe rabama,

a fajina hanma a ɲaxina.’

¹³ Yaxune e nafunle birin tongoma nɛn yɛngɛni,

e banxine yi kala.

E banxine tima nɛn,

koni e mi soma e kui.

E wudine sima nɛn,

koni e mi e bogine igen minma.”

* **1:9:** Suxure batune mi yi e sanna tima *so dɛɛn gbingbinna* fari. Yanyina nde na yi findixi binyen nan na e suxurene xa. A mato Samuyeli Singen 5.4-5 kui.

14 Alatalaa ɓɔɔ gbeen bata maso,
 a bata maso,
 a famatɔɔn ni i ra.
 Hali sofa wɛkilɛxine gbelegbelema nɛn yigitɛgɛni
 Alatala fa ɓɔɔn xuiin bun.
 15 Na ɓɔɔn findixi xɔɓ ɓɔɔn nan na.
 Kɔntɔfinla nun xamin ɓɔɔna,
 ɓaxankatan nun halagi ɓɔɔna,
 dimin nun nii rafɔrɛn ɓɔɔna,
 kundaan nun kuye yi fɔrɔn ɓɔɔna.
 16 Sofane xɔta fe xuiin minima nɛn na ɓɔɔni
 e sɔnxɔ yɛngɛ so xinla ma
 taa sɛnbɛmane nun e rabilinne yinne xili ma.

17 N muxune luma nɛn ɓaxankatani,
 e yi sigan ti alo danxutɔne
 amasɔɔ e bata Alatala yulubin tongo.
 E wunla radinma nɛn
 alo burunburunna ɓɔɔn ma,
 e fatin yi kun alo ɓaman ɓɔɔn ma.
 18 E gbetin nun e xɛmane mi nɔɛ e rakisɛ
 Alatalaa xɔɓn fa ɓɔɔni.
 A xɔɓ gbeen yi ɓɔɔ xɔnna birin halagi alo tɛɛna,
 a muxune birin naxɔri a fari ki magaxuxini.

2

1 Ɛ malan, ɛ bode to,
 ɛ tan yama yagitarena,
 2 benun waxati saxin xa a li,
 benun ɓɔɔni ito xa dangu
 alo se dagin foyeni,
 benun Alatalaa xɔɓ gbeen xa ɛ li,
 benun Alatalaa xɔɓ ɓɔɔn xa fa ɛ ma.
 3 Ɛ Alatala fen,
 ɛ tan yamanan muxu xuruxine,

ε tan naxanye a sariya kenden ligama.
 E tinxinyaan fen,
 ε lu yete magodoni.
 Waxatina nde, ε tangama nen
 Alatalaa xolo loxon ma.

Gbalona siyane xa

⁴ Gasa taan nabeyinma nen,
 Asikalon taan halagima nen,
 Asadodi kaane yi kedi yanyin na,
 Ekiron yi raxori.

⁵ Gbalon na muxune xa,
 naxanye dxi foxo igen de
 siyaan naxanye sa kelixi Kereti yamanani.
 E tan Kanan kaane,
 ε tan Filisitine,
 Alatala falan tima ε xili ma,
 a naxa, “N na ε raxorima nen,
 muxu yo mi luyε ε yi.”

⁶ Foxo igen dexonne findima nen
 xuruse rabadene nun kula yirene ra xuruse kan-
 tanne xa.

⁷ Menne findima nen Yuda muxu donxene gbeen
 na.*

E yi e xuruseene raba na.
 Ninbanna ra,
 e sa e sa Asikalon kaane banxine kui.
 Bayo, Alatala, e Ala,
 e malima nen,
 Ala yi e muxune raxete e ma
 naxanye yi suxi yengeni.

⁸ N bata Moyaba konbi ti xuine me

* **2:7: muxu donxene:** Yuda kaane fama suxudeni yengeni nen.
 Muxun naxanye luma e nii ra yengen jan xanbini, ne nan ma fe
 falaxi be.

e nun Amonine n ma yamaan magelema kii naxan
yi,

e yi e yamanan danne fari sa,
ba Isirayila bəxən na.

⁹ Alatala Sənbən Birin Kanna falan ni ito ra,

Isirayilaa Ala naxa,

“N tan habadan Ala,
n bata n kələ n yeteni,

Moyaba yamanan luma nən

alo Sodoma taana,

Amoni yamanan yi lu

alo Gomora taana,

səxε naxine dənaxan yi,

fəxən gema dənaxan yi,

dənaxan halagixi han habadan.

N ma yamaan muxu dənxe ne yi ne yii seene tongo.

N ma muxun naxanye na lu,

ne yi e bəxən tongo.”

¹⁰ Na fena e sətəma e wason saranna nan na,

bayo e bata Alatala Sənbən Birin Kanna yamaan
konbi

e yi keli e xili ma.

¹¹ Alatala naxuma ayi nən e ra,

bayo a e gbee alane birin naxərima nən yamanani.

Hali yire makuyene yi,

siyane birin a batuma nən e konne yi.

¹² ε tan Kusi kaane,†

n na ε fan yengεma nən,

n yi ε faxa.

† **2:12: Kusi:** Yamanan naxan Misiran faxa ra Nila baan de. Fati fore yamanan nan yi a ra.

13 A kelima nɛn sogeteden kɔmɛnna binna ya-
manan xili ma,
a yi Asiriya raxɔri.

A yi Niniwa taan halagi,
a na findi tonbonna ra.

14 Xuruseene yi na findi e kuruden na,
e nun suben sifan birin.
Singbinne nun sagalene yi xi a sɛnbɛtɛn longonne
nun kondene yi.

Sɔnxɔ xuiin minima nɛn foye soden na, a naxa,
“Taan bata kala fefe fɔlɔ so dɛɛn ma,
bayo suman xalanbene birin bata mini kɛɛnni.”

15 Taa faɲi makantanxini ito mato,
naxan yi a falama, a naxa,
“Ba n tan na, gbɛtɛ mi na!”

Taani ito kalaxi di,
a findi subene birin konna ra?
Naxan yo na dangu a dɛxɔn,
na kanna kolinma a ma nɛn,
a yiin ti a ma, a kabɛ.

3

Yerusalɛn kaane mi e tuli mati

1 Gbalon na taan xa,
naxan findixi taa murutɛxi xɔsixin na,
ɲaxankata tiine dɛnaxan yi.

2 Mɛn kaane mi ndende xui ramɛma,
e mi e tuli matima maxadi xuine ra,
e mi laxi Alatala ra,
e mi e masoma e Ala ra.

3 E kuntigine luxi nɛn
alo yata xɔɲɛne.
E kitisane luxi nɛn
alo kankon naxanye suben suxun ɲinbanna ra,

e mi sese ramara xətənnə xa.

⁴ E nabine xurutare,
e muxune yanfantən.

E saraxaraline se sarijanxine raxəsimə,
e sariyan kalama.

⁵ Anu, Alatala dəxi taani nən
alogo a xa a tinxinyaan mayita.

A kiti kəndən sama ləxə yo ləxə waxatin birin.
Koni fe jaxi rabane mi yagima mumə.

⁶ N bata siyane raxəri

n yi e taa makantanxine kala.

N yi e taane nun e kirane findi yire rabejinxine ra.

Muxe mi fa dəxəmə e taane yi,
muxe mi danguma e kirane xən.

⁷ N na a fala nən mən kaane xa, n naxa,

“Xa ε yi gaxu n yεε ra nun,
xa ε yi tin n ma maxadi xuiin na nun,
n mi yi ε dəxəden kalama nun.

N nεmə ε fe jaxine saranma ε ra,

ε tan mən ε mafurama fe jaxi rabadeni ε feene
birin yi.”

⁸ Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,

“E waxatin mamə,
n fama ε suxudeni yεngeni waxatin naxan yi.

Bayo, n bata a ragidi,

n xa siyane nun yamanane birin malan,

n yi n ma xələ gbeen nagodo e xili ma.

Bayo n ma xələ gbeen bəxən birin halagima nən alo
tεna.”

Siyane findima nən Ala gbeen na

9 Nayi, n fala sarijanxine rasoma nen yamanan
muxe de,

alogo e xa Alatala maxandi a xinla ra.

E birin yi a batu e bode xon.

10 Naxanye n batuma,

naxanye raxuyaxi ayi baxon xun xon,

ne sa fama nen saraxane ra n xa

sa keli Kusi yamanan baane kidi ma.*

11 Na laxon,

e mi fa yagima e kewanle fe ra,

e n yulubin naxanye tongo

bayo, n wasodene birin bama nen e ye na laxon.

E yi ba e yete yigboe n ma geya sarijanxin fari.

12 N muxu dijaxine nun yiigelitone luma nen e ye,

naxanye e yigi sama Alatala yi.

13 Isirayila muxu donxene mi fa tinxintareyaan
nabama sonon.

E mi wule falama.

E mi yanfa falane tima.

E na e yigiyaden li waxatin naxan yi

muxu yo mi e yigbetenje menni.

14 Siyon kaane, e naxan!

Isirayila kaane,

e gbelegbele sewani!

Yerusalen kaane,

e sewa e boren ma feu!

15 Alatala bata kitin masiga e ra,

a yi e yaxune ragi e bun.

Alatala, Isirayila mangana e xon.

E mi fa gaxuma gballo fe yo ye ra.

* **3:10: Kusi:** Yamanan naxan Misiran faxa ra Nila baan de. Fati fore yamanan nan yi a ra.

16 Muxune a falama nen Yerusalen kaane xa na
laxoni,

e naxa, “Siyon kaane,
ε nama gaxu!

Siyon kaane, ε nama tagan!

17 Alatala, ε Ala ε xon,
naxan ε rakisima a senbe gbeeni.

A sewama nen ε fe ra han!

A i madendenma nen a xanuntenyani,

a sonxo sewani ε fe ra.

18 N sali laxon naxankatane bama nen ε ma,
naxanye bata yi findi goronna nun yagin na ε ma.

19 Na waxatini,
naxanye birin ε naxankata,

n kelima nen ne xili ma.

Naxanye naxankataxi,

n yi ne rakisi.

Naxanye yi raxuyaxi ayi,

n yi ne malan.

N yi tantunna nun xinla fi e ma yirene birin yi,

e yagin soto denaxanye yi.”

20 Alatala naxa,

“Na laxoni,

n mon fama nen ε ra ε konni,

n yi ε malan.

Bayo n na ε findima nen xili kanne nun binye
muxune ra

baxon muxune birin ye,

n na fa ε muxune ra ε yetagi waxatin naxan yi

naxanye yi suxi yengeni.”

Kisin Kiraan Kitabuna

The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.

La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012

Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de la Bible. Cette création est mise à disposition selon le Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas de Modification 3.0 Unported disponible en ligne

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou par courrier postal à Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.

copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78